

**QUESTIONNAIRE  
POUR ENQUÊTES DIALECTALES  
EN PAYS ALPIN**

par

**G. TUAILLON**

(Première partie)

Université Stendhal - Grenoble III  
(réédition de 1973)  
2000

Université Stendhal - Grenoble III  
2000

Centre de la Culture Savoyarde  
2000

**QUESTIONNAIRE D'ENQUÊTE DIALECTALE  
EN PAYS ALPIN**

**Nom patois du pays :**

**Nom patois de ses habitants :**

**Les informateurs : nom, âge... autres précisions**

**Village de :**

**Commune de :**

**Renseignements administratifs :**

**Date de l'enquête :**

**Nom de l'enquêteur**





1. Ça souffle (Il y a) du vent (nom général)
2. À l'abri (du vent) Un coin chaud à l'abri du vent
3. Espèces de vents (selon les directions) Dictons
- 4.
- 5.
- 6.
7. Un vent tourbillonnant Une petite brise Un court vent avant orage
8. Le vent souffle sur la neige. Le vent fait fumer les arêtes (par temps clair)
9. Une congère Des congères Une trace de pas sur la neige
10. La neige Il va neiger
11. Il neige Il a neigé
12. Une bonne couche de neige Une fine pellicule de neige
13. Il neigeote Il neige à gros flocons (expression ?)
14. De petits flocons De gros flocons
15. Un sabot de neige collée à la semelle (La neige) sabote

1. Faire le passage (en marchant le premier) idem... (à la pelle)
2. Ouvrir la route (au chasse-neige) L'ancien chasse-neige
3. Le chasse-neige moderne Un talus de neige
4. La croûte de neige La neige poudreuse La boue de neige fondante
5. L'avalanche La coulée de neige
6. Le tas de neige d'avalanche Un couloir à avalanches
7. Un bloc de neige tombant du toit Crochets (ou barre) sur le toit
8. Une chandelle de glace au toit
9. Une boule-de-neige Se battre à coups de boules de neige
10. J'ai l'onglée (expression) (le nom ? le verbe ?)
11. Le redoux, dégel ; ça dégèle ; ça fond
12. Ça terraine (plaques de terre, plaques de neige) (La neige est) fondue
13. La luge d'enfant "Se luger" Une piste de luge
14. (Divers sur neige)
- 15.

1. Voici le froid (le temps) se refroidit
2. Il fait froid Il fait très froid (expression ?)
3. Il a gelé blanc (verbe) Le blanc-gel (nom)
4. Le givre (sur les arbres) Ça a givré
5. Il gèle La glace (le blé) a gelé
6. Ça glisse (il y a) du verglas (sur la route)
7. (Les enfants) se glissent verbe à l'infinifif Une glissoire d'enfants
8. Je tremble de froid Je suis congestionné de froid
9. (Les 7 noms de jours de la semaine) (indiquer le genre)
- 10.
- 11.
12. Jeudi Saint Vendredi Saint la semaine sainte
13. Tous les jeudis il s'en va Il s'en va le jeudi
14. Mardi prochain Mardi passé
15. Une semaine Sous huitaine La quinzaine



1. Le jour se lève                      C'est l'aube                      La fine aube
2. Ce matin (je suis occupé)              (J'ai travaillé) toute la matinée
3. Ce matin, il y avait de la rosée
4. C'est midi                      Je dîne                      Je fais la sieste
5. Noms (et verbes) des repas selon heure du jour
- 6.
- 7.
- 8.
9. Un petit casse-croûte                      Un grand repas
10. L'après-midi (14 à 17 h)              La fin de l'après-midi (vers 18 h)
11. La tombée de la nuit                      La nuit tombe
12. Une nuit                      Deux nuits                      Il fait nuit noire
13. Bonsoir !                      Bonne nuit !
14. Ce soir                      Cette nuit (à venir)                      Cette nuit (passée)
15. Au revoir !                      A demain !                      La veillée d'hiver

1. Une heure                      Deux heures                      Une demi-heure
  
2. Un quart d'heure              Cinq minutes
  
3. L'horloge sonne les heures et les demies
  
4. (Il partira) dans une heure              Il y a une heure (qu'il est parti)
  
5. Un an                              Deux ans                      Quel âge as-tu ?
  
6. Cette année                      C'est une bonne année pour le blé
  
7. Une saison                      Les quatre saisons
  
8. (Le nom des 4 ou 5 saisons)
  
- 9.
  
10. Un mois                              Deux mois                              Ce mois-ci
  
11. Les noms des mois
  
- 12.
  
- 13.
  
14. Les six premiers et les six derniers jours de l'année (nom ? dicton ?)
  
15. Un almanach                              Un calendrier

1. La plaine (sens du mot)

2. La montagne (sens du mot)

3. La haute montagne (sens du mot)

4. Un alpage                      La vallée                      Un vallon

5. Un coteau (sens)                      Une côte (sens)

6. Une colline (sens)                      Un montagnard (sens)

7. Un versant de la vallée                      L'endroit                      L'envers

8. C'est tout plat                      Ça monte

9. Ça monte raide                      C'est abrupt

10. (Ce pré est) en pente                      en pente douce

11. Une bonne montée                      On monte

12. (On arrive) au sommet ;                      (On suit) la crête

13. En haut (à la montagne)                      En bas (dans la vallée)

14. En haut (sur le toit)                      En bas (à la cave)

15.

1. Une pente raide et dangereuse                      Un ravin
2. Un précipice (au bord du chemin)              Un coin dangereux (sur le sentier)
3. Une avalanche de pierres                      Une coulée de terre
4. Un pierrier (tas de grosses pierres)      Un clapier (tas d'énormes blocs)
5. Ce n'est pas de la terre, c'est du roc
6. Cette roche se fend                      (Il s'est perdu) dans les rochers
7. Il m'a lancé une pierre      un cailloux (plus gros ?)
8. Une paroi rocheuse                      Une arête de rochers
9. Un col (facile)              Un passage (étroit) Une brèche (dans rochers)
10. Un raidillon                      Une rampe (sur la route)
11. Un plat au sommet d'une montagne
12. Divers sur montagne
- 13.
- 14.
15. Une grotte                      (grande)                      (petite)





1. De la terre                      Du sable                      Du gravier
2. Une sablière                                      Une carrière
3. Des galets (de rivière)              Du limon fertile (au bord de rivière)
4. La tourbe (?)                                      Tourbière (?)
5. Le plâtre                                      La chaux
6. Différents noms de trous profonds dans la montagne (?)
- 7.
8. Une ardoise fine    Une lauze              Une plaque plus épaisse de pierre
9. De l'argile                                      Du cristal de roche
10. Différents noms des terres et des pierres (?)
- 11.
12. Du plomb                      Du fer                      De la tôle
13. La fonte              Le fil de fer                      Le cuivre
14. L'étain                      Le rétameur de casseroles                      Rétamer
15. L'or et l'argent                      La rouille              La ferraille

1. Un pré, deux prés                      Des prés sans valeur
2. Un pré étroit et long                      Un pré en pente
3. (Autres espèces de pré)
- 4.
5. Une bonne prairie pour pâture (près du village). Un pâturage en montagne
6. (Ce pré) redevient ... (pâture),                      il forme son gazon
7. Ce champ redevient pré,                      il forme son gazon
8. Une motte de gazon                      (Ce pré a) un beau gazon
9. (Au printemps, il faut) nettoyer les prés      Qu'enlève-t-on ? Avec quel outil ?
10. Le tas de pierres (en bout de pré, ou de champ).      Un mur de soutènement
11. Une taupe, des taupes      Une taupinière      (Les taupes) font leurs tas
12. Des galeries de rats                      Des rats des champs      Autres bêtes
13. L'herbe pousse (Le pré est) tout grillé                      Il va reverdir
14. (Des gens) ont foulé l'herbe (+ infinitif)      La piste faite dans l'herbe
15. (Une vache) a écrasé l'herbe (+ infinitif)      La place d'herbe écrasée

1. Une haie autour d'un pré, ouverte dans la haie
2. Un pâturage clos (parc ?) La clôture d'un parc
3. L'ouverture dans la clôture (dessin, détails)
- 4.
5. Talus au bord d'un pré (?) Passage d'un pré à l'autre (?)
6. Les limites Établir les limites (Un pré) bien délimité
7. Les bornes Les garanties (ou témoins ?) Usages
- 8.
9. Faucher le premier le long des limites Usages
- 10.
11. Faucher Faucheur Faucheurs
12. La faux (sens du mot : tout l'outil, la lame seulement ?)
13. Le manche de la faux La poignée centrale L'autre poignée
14. La lame Le dos de la lame Le tranchant de la lame
15. L'époinette ou talon Le coin La fixation (dessin)



1. La fourche à foin (bois, fer ?)    Manche            Une dent
  
2. (Sous l'andain) c'est mouillé ;            (il faut) retourner (le foin)
  
3. Écarter le foin ;                            pour le faire sécher
  
4. Sec       sèche            secs sèches            (Le foin est) encore un peu humide
  
5. La fenaison (? = tout le travail pour séchage)    Faner (faire ce travail)
  
6. Rentrer le foin                            au fenil
  
7. Rassembler (le foin)                    Le gros rouleau
  
8. Râtelier (le pré)                        Les dernières fanures
  
9. Une râtelée       Pré mal ratisé        (Il reste) des .....
  
10. Tas de foin provisoire sur pré        Faire ces tas, défaire ces tas
  
11. Quelles sont les diverses façons de rentrer le foin ?  
    (le regain ?) (Indications)
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.

1. Le grand drap (en toile de sac) pour foin ou regain ou “plein-drap”

2. Y a-t-il quelque chose aux quatre coins Nouer le drap

3. Porter sur le dos (J'en ai) une bonne charge

4.

5.

6.

7. Une corde Un nœud ordinaire Nouer

8. L'outil en bois (troille ? nille ?) pour faciliter les nœuds (dessin, détails)

9.

10. Divers nœuds sur cet outil de bois

11.

12.

13. Espèces de foins Le regain Le regain pousse

14. Le gros foin de marais Le trèfle

15. Le sainfoin La luzerne Tout fourrage artificiel

1. Le filet à foin (nom) Un plein-filet
2. (Dessin, nom des parties)
- 3.
4. Outil formé de barres de bois et de grosses cordes (vide) - (plein)
5. Dessin nom des parties (poids plein)
- 6.
7. Étendre cet outil Régler le cordage
8. Serrer le foin Nouer la “trousse”
9. Peigner la “trousse” de foin Ces râtelures
10. Trousse mal faite (Elle risque de) s’ouvrir
11. Défaire la “trousse” Plier l’outil
12. Une brassée Deux brassées Meule de foin (longue durée, en pré ?)
13. Le fenil (et le nom de ses parties) Un fenil de montagne
- 14.
- 15.

1. Un char ou une charrette à foin Une charretée de foin (en vrac)
2. Charger le char Une fourche Deux fourchées
3. Tendre les fourchées Celui qui tend, ceux ...
4. Ranger le foin sur le char Celui qui fait la charrée
5. Faire les quatre coins de la charrée Bien équilibrer
6. Serrer la charrée La corde du char La barre (?)
7. Le treuil pour serrer La roue dentée (?) Le cliquet
8. Le bâton (ou les ?) Faire tourner le bâton du treuil
9. Râtelier le char de foin Ces râtelures
10. Le monte-foin La poulie du fenil
11. La récolte (le tas) de foin dans fenil Tasser ce tas dans fenil
12. Le foin fermenté Odeur (?) du foin fermenté
13. Le foin gèle dans fenil de montagne du foin gelé
14. Repas de fin de fenaison Bouquet au dernier char (?)
15. Loue-t-on des faucheurs venus d'un autre village ? d'une autre région ?

1. Transporte-t-on le foin à dos d'homme ? (vocabulaire)
- 2.
3. Transporte-t-on le foin sur un bât ? (âne, mulet ?) (Vocabulaire)
- 4.
- 5.
- 6.
7. Transporte-t-on le foin sur des traîneaux ? Nom du traîneau
8. Une charge de traîneau                      Tirer le traîneau (homme ? mulet ?)
9. Dessin du traîneau (nom des parties)
- 10.
- 11.
- 12.
13. Véhicule hybride ? Traîneau monté sur roues ?
- 14.
15. Gros traîneau bas pour transport de pierres ; Traîneau pour personnes en hiver

1. (La flore du faucheur) Quelles sont les espèces d'herbes, de plantes, de fleurs que connaît le faucheur ? Recueillir les noms. Identifier les espèces. Qualités des herbes d'après le faucheur ?

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14. Les colchiques d'automne (qu'en dit-on ?)                      de printemps ...

15. Le vératre (plante vénéneuse qu'on enlève)                      La gentiane (enlevée ?)

1. Cultiver la terre                      un champ
  
2. Fertile, qui rapporte                      Peu fertile, qui rapporte peu
  
3. Laisser en jachère (un an)              Une jachère (champ au repos)
  
4. Usages ? Raisons ?
  
- 5.
  
- 6.
  
7. Défricher une terre non encore cultivée              Un champ nouveau
  
8. (Les pommes de terre) appauvrissent la terre. (infinitif) La terre est maigre
  
9. Il faut la fumer                      Tout engrais              Toute fumure
  
10. Le fumier                      Le purin (liquide)              L'engrais chimique
  
11. Arroser de purin              Le tonneau de transport (détails)
  
- 12.
  
13. Tas de fumier dans les champs              Pour le transport du fumier ?
  
14. Écarter les tas                      Casser les mottes de fumier
  
15. La fourche pour ce travail              Épandre l'engrais chimique



1. Un ancien araire (son nom) (dessin, détails ?) notamment :
2. Le ou les mancherons
3. La pièce de bois courbe
4. L'age-timon (bois droit et long)
5. La pointe
6. Ce qui traîne au fond du sillon
7. Le ou les versoirs de bois
8. Divers pour attelage
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.

1. Une charrue (son nom)                      Plusieurs types utilisés ? Dessins
  
2. Les mancherons
  
3. L'age (pièce droite)
  
4. La pointe, le soc
  
5. Le sep, qui traîne au fond du sillon
  
6. Le versoir (tournant ?) (amovible)
  
7. Fixation du versoir
  
8. Régulateur de profondeur
  
9. Le coutre
  
10. Divers sur attelage
  
11. Autres détails
  
- 12.
  
13. Avant-train ?                              Petite roue réglable ?
  
- 14.
  
- 15.

1. Labourer (conduire la charrue : terme général). Le laboureur
2. Divers types de labours (différents termes, noms ? verbes ? sens ?)
- 3.
- 4.
- 5.
6. Une raie de charrue (fr. **sillon**) ; deux raies Faire la première raie
7. Mal labourer (divers verbes ?). Dévier (raie tordue). Laisser sortir le soc
8. Un sillon mal tracé (divers noms ?)
9. (La terre est) bonne à labourer trop sèche trop mouillée
10. Tourner l'attelage en bout de champ Sur le .... chaintre
11. Que fait-on du chaintre ?
12. Autres bordures non labourables. (nom ? Qu'en fait-on ?)
13. Tranche de terre enlevée par le soc. Faire la dernière raie.
14. Mesure agraire calculée sur travail du laboureur (?)
15. Une bonne étendue labourée sans délier ("une liée" ?)

1. Y a-t-il des gens qui suivent la charrue ? Que font-ils ?
2. Verbe pour ce travail                      Noms de ceux qui font ce travail
3. Nom de l'instrument (Dessin. Détails ?)
4. Les mauvaises herbes                      Les racines
5. Porter la terre      (tous les x ans ?)
6. Instruments pour ce travail (noms, dessins, détails ?)
- 7.
- 8.
9. Tranchée du bas                      Talus du haut
10. C'est le temps des semailles              Le semeur
11. Semer (toute l'opération préparatoire et finale). Semer (épandre le grain)
12. Chauler le grain (le passer à la chaux)                      La semence
13. Une largeur d'ensemencement              Marquer les largeurs .... avec ...
14. Le semoir ancien (sac)              moderne              mécanique
15. Une poignée de semence              Semer régulièrement





1. Moissonner (sens) ? Moissonneur, -euse
2. En venait-il d'ailleurs ? d'où ? Nom de ces saisonniers
3. La faucille à moisson (dessin, détails ?) Moissonner à la faucille
4. La faux à moisson (dessin de l'arceau ajouté) Nom de cet arceau
- 5.
6. Moissonner à la faux (général) 1ère façon (blé à terre) ; 2ème façon (contre blé)
7. Le blé à terre. Laisse-t-on sécher le blé non lié ?
8. Suivre le faucheur de blé. Celui qui ... Celle qui ...
9. Une poignée de blé coupé. Un lien (en ...?) Espèces (?)
10. Lier le blé Une gerbe
11. Comment fait-on sécher le blé ?
12. Tas provisoires sur champ pour les gerbes de diverses céréales
- 13.
14. Gerbier (plus gros, peut rester plusieurs mois dehors) (dessin, détails)
- 15.

1. Rentrer la moisson. où ? (nom de l'endroit)                      Quand ?
  
2. De quelle façon ? Différences avec foin (vocabulaire)
  
- 3.
  
- 4.
  
5. Le tas de blé sous abri.                      Fête de fin de moisson (?)
  
6. Les chaumes (pieds des tiges), l'éteule (champ avec les chaumes)
  
7. Glaner (histoire de coutume)                      Glaneur                      Glaneuse
  
- 8.
  
- 9.
  
10. Maladies des céréales                      10. Mauvaises herbes dans les blés
11.                      11
12.                      12.
13. Parasites des graines                      13.
14.                      14
15.                      15

1. Battre le blé                      Dedans ou dehors ? A quelle saison ?
  
2. Botte de paille                      Faire les bottes de paille
  
3. Tas de paille (où ?)              Construire ce tas de paille
  
4. Utilisation de paille (litière ? fourrage ?)    Le coupe-paille (dessin)
  
5. (Sur l'aire, il reste)    les grains et les débris (nom de cela)
  
6. **Secouer** la paille pour **faire tomber**              **les grains**
  
7. Épis non-battus                      Épis vidés
  
8. Avec quoi ramasse-t-on cela ?              Dans quoi ?
  
9. Battre à la machine              “Donner à manger” à la machine
  
10. En mettre trop                      Bloquer la machine
  
11. Une équipe de batteurs à la machine              au fléau
  
12. L'entrepreneur de battage (battendier ?)
  
13. Comment mesure-t-on l'ouvrage ?    au fléau ? à la machine ?
  
14. Divers sur le battage              Les battages
  
- 15.

1. La paille Noms différents pour certaines céréales ?
2. Botte de paille Faire les bottes de paille
3. Tas de paille (où ?) Construire ce tas de paille
4. Utilisation de paille (litière ? fourrage?) Le coupe-paille (dessin)
5. (Sur l'aire, il reste) les grains et les débris (nom de cela)
6. **Secouer** la paille pour **faire tomber** les grains
7. Épis non-battus Épis vidés
8. Avec quoi ramasse-t-on cela ? Dans quoi ?
9. Battre à la machine "Donner à manger" à la machine
10. En mettre trop Bloquer la machine
11. Une équipe de batteurs à la machine au fléau
12. L'entrepreneur de battage (battendier ?)
13. Comment mesure-t-on l'ouvrage ? au fléau ? à la machine ?
14. Divers sur le battage Les battages
- 15.







1. Le maïs                      Est-il cultivé ?              Sert-il à la nourriture des gens ?
  
2. Semer le maïs    Il est bien sorti
  
3. Il a poussé sa tige
  
4. Épi de maïs    Barbe de maïs
  
5. Moissonner le maïs                                      Comment ?                      à la main ?
  
6. Grandes feuilles sur l'épi                              Renverser ces feuilles
  
7. Comment fait-on (faisait-on) sécher ces épis découverts à la main
  
8. Nom des paquets d'épis découverts
  
9. Enlever les graines                                      Procédé ancien (verbe)      actuel (verbe)
  
10. Le grand crible (cage) à maïs      La fusée de l'épi dépouillée de ses grains
  
11. Farine de maïs    Diverses espèces
  
12. Faire griller les grains                                      Divers plats avec maïs
  
- 13.
  
- 14.
  
15. (Sur le champ, il reste) tiges sèches.      Enfouir ces tiges, brûler ? ou bien ?



1. Une pomme de terre                      Un champ de pommes de terre
2. Pomme de terre de semence              Changer de semence (procédé ancien)
3. Couper les semences                      Morceau de pomme de terre pour semence
4. Il faut que chaque morceau ait au moins “un œil”, mieux plusieurs “yeux”
5. Semer ou planter ?                      Influence de la lune
6. Planter dans la raie de charrue    toutes les deux raies
7. Planter avec pioche (expression)      (nom de l’outil)
8. Butter les p.d.t.                          (nom de l’outil)
9. Sarcler les p.d.t.                          (nom de l’outil)
10. L’herbe des p.d.t.                      L’herbe sèche à l’automne
11. (C’est le moment) de **récolter** les p.d.t.    Couper l’herbe sèche
12. Avec quel outil déterre-t-on les pommes de terres ?
13. Un beau pied de p.d.t.                      La semence retrouvée à l’automne
14. Une belle récolte                          Mesure de production
15. Trier les p.d.t. sur le champ              Quelles catégories ?

1. Pomme de terre blessée par outil      couverte de terre
2. Panier pour récolter                      Un plein panier
3. Espèces selon formes et tailles (nom des paniers, de leur contenu)
- 4.
5. Une grosse corbeille (25 kg au moins)      Espèces
- 6.
- 7.
8. La cave à pommes de terre              Coin à pommes de terre
9. Elles vont germer              Les longs germes              Dégermer
10. Variétés de pommes de terre connues (usages ?)
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
15. Topinambour

1. Un jardin (pl.)                      bien enclos                      La clôture
  
2. Retourner la terre au printemps                      L'outil
  
3. Ratisser la terre                      Le râteau de fer
  
4. Semer                      C'est semé                      Un semis
  
5. Une table de jardin                      Une allée (diminutif ?)
  
6. Sarcler                      les mauvaises herbes                      avec piochon
  
7. Les légumes                      Une soupe de légumes
  
8. Salade (espèces)
  
- 9.
  
10. Éclaircir un semis.                      Planter                      Un plant de salade
  
11. Carotte (jaune longue)                      Poireau (pl.)
  
12. Oignon (sg. pl.)                      Échalote (sg. pl.)
  
13. Ail (sg. pl.)                      Une tête d'ail
  
14. Une gousse d'ail                      Une tresse d'ail
  
15. La ciboulette                      Courge                      Concombre







1. Un mûrier (arbre)                      Une mûre d'arbre
  
2. Les ronces                      Une mûre de ronces (2 espèces ?)
  
3. Un verger                      Tailler les arbres fruitiers
  
4. Une prune (pl.)                      Un prunier
  
5. Espèces
  
6. Confiture de prune                      Marmelade de pommes
  
7. Secouer l'arbre                      Une bonne secouée
  
8. Marauder                      Aller à la maraude                      Maraudeur(se)
  
9. Cerise                      Cerisier                      Espèces
  
- 10.
  
11. Un sauvageon                      Greffer                      La greffe
  
12. L'arbre est en fleurs                      Les fleurs tombent
  
13. Les petits fruits verts                      Ils mûrissent                      Mûrir
  
14. Cueillir                      Les diverses échelles
  
15. Une branche chargée de fruits. Plusieurs cerises ensemble forment un.....

1. Le noyau de la cerise (au-dedans) l'amande
2. Les pépins de la pomme La queue de la cerise
3. Peler une pomme La peau
4. La pulpe La chair d'une pomme Un floquet de noisettes
5. Précoce (4 formes) Tardif (4 formes)
6. Un abricot Abricotier Un brugnon
7. Une pêche Pêcher Espèces
8. Une pomme Un pommier Espèces
- 9.
- 10.
11. Une pomme sauvage Un pommier sauvage
12. (Un arbre) bien chargé Étayer Un étai
13. Une branche de fruits Une branche cassée attachée à un arbre
14. Trognon de pomme (Cette pomme) agace les dents
15. Une poire Un poirier Espèces





1. Le cidre des fruits pilés
2. Laisser fermenter dans
3. Soutirer le résidu
4. Distiller des fruits Lesquels ?
5. L'eau-de-vie de fruits (différents noms)
6. Cette huile est bonne Concasser les cerneaux de noix
7. Faire chauffer Presser Une pressée
8. Les pressoirs à huile (dessins - détails)
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
13. Espèces d'huiles
- 14.
15. Tourteau (sorti du pressoir) Qu'en fait-on ?



1. L'affouage (détails sur l'usage vivant ? disparu ?)
- 2.
- 3.
4. Un arbre sec Un sapin à deux pointes
5. Abattre un arbre La hache d'abattage
6. Le passe-partout La tronçonneuse
7. Faire une entaille Éclats de bois sous la hache
8. L'arbre est tombé est resté accroché à un autre
9. La souche Déraciner la souche Les racines
10. Ébrancher (l'arbre abattu) Les branches coupées (collectif ?)
11. La pointe du sapin Tas de branches
12. L'écorce (du sapin) du mélèze)
13. Écorcer avec quel instrument ? Pourquoi ?
14. Faire glisser dans un couloir (chable)
15. Le pic à remuer les troncs Affranchir les angles du billot

1. **Débiter**                      **le tronc**              **en tronçons** (longueur)
  
2. Les “languelles”                      Un groupe “languelles”
  
3. La serpette avec crochet pour la fixer à la ceinture (dessin)
  
4. Faire des fagots    Un fagot (gros ?)              (petit ?)
  
5. Une branche (nom générique)    Branche trop grosse pour fagot
  
6. Le lien à fagot (espèces)              Le lien en branche
  
7. Tordre une branche pour faire un lien. Quels arbres donnent ces branches ?
  
8. Égaliser les branches pour faire le fagot
  
9. Fagot à traîner.    Les deux branches qui dépassent pour qu'on le traîne
  
10. Une branche cassée encore accrochée à l'arbre.    Feuille (pl.)
  
11. Une branche maîtresse                      Fourche d'un arbre (chêne)
  
12. La sève monte                      Les bourgeons grossissent
  
13. (Autour de la souche) ça repousse    Un surgeo (autour de souche)
  
14. Un bouquet (de jeunes châtaigniers). Surgeo de peuplier pour replanter)
  
15. Comment les choisit-on ?

1. Des buissons                      Des broussailles                      Un roncier
  
2. Le lierre (monte autour du tronc)                      Le gui (sur ... ?)
  
3. Le lichen sur sapins                      Un sapin couvert de lichen
  
4. Que dit-on de ce lichen ?                      du gui ?                      du lierre ?
  
- 5.
  
6. Champignons en langue sur tronc d'arbre. Qu'en fait-on ? (amadou)
  
7. Pour les arbres, bien veillez au genre grammatical. Indiquer l'usage qu'on fait ou faisait des bois, des fruits, de la feuille. Trouver si possible les noms latins scientifiques de ces espèces.
  
8. Un frêne                      (lieu planté de ... ?)                      Fruit du frêne
  
9. Le taille-t-on en septembre ?                      Pourquoi ?
  
10. Tailler un arbre                      Le nom de l'outil (dessin)
  
11. (Il faut laisser un tire-sève (plusieurs ?)                      Pourquoi ?
  
12. (Un arbre) émondé                      Un têtard (d'arbre émondé)
  
13. Un fagot de branches feuillues                      Tas de ces fagots                      où ?
  
14. Un chêne (lieu planté de ...)                      Espèces de chênes (?)
  
15. Le gland (usages ?)                      La capulet (petit chapeau)

1. Du bois de chauffage      du bois de travail
  
2. Un hêtre      (lieu planté de ...)      fruit du hêtre (usages?)
  
3. Un charme      (lieu planté de ...)      une charmille
  
4. Un orme      (lieu planté de ...)      Un bouleau      (lieu planté de ...)
  
5. Un tilleul      Ce qu'on cueille en juin pour la tisane
  
6. Un acacia (fleur? usage?)      un platane
  
7. Un érable champêtre (petites feuilles) un érable sycomore
  
8. Un érable de montagne (plane). Espèces. Le fruit de l'érable
  
9. Un peuplier (nom général) Espèces?      Un tremble
  
10. Lieu planté de peupliers      Une plantation de peupliers ?
  
11. Un saule      (lieu planté de ...)
  
12. Une fine baguette      (un vieux tronc) creux      (4 formes)
  
13. De l'osier      Espèces des saules et d'osier? Distinctions
  
- 14.
  
15. Trier les osiers      Différentes sortes de branchettes (usages ?)

1. Un aune (ou “verne”)      Lieu planté de      Espèces ?
2. Les aunes-verts (buissons serrés en montagne, souvent couchés par neige).
3. Un sureau      à fruits noirs      à fruits rouges
4. La moelle du sureau      La clifoire (dessin)
5. Le buis      Le genièvre      Les grains de ... (usages ?)
6. Le fusain d’Europe      Les fruits (rouges, quadrangulaires)      Le troène
7. La viorne.      Les fruits (grappe d’abord rouge, puis noire)  
    Emploi de la branche
8. Le sorbier des oiseleurs (tumel). Les fruits (distillés ?)      Utilisation du bois
9. Le cytise      (Que dit-on de ce bois jaune ?)
10. Un églantier      Un gratte-cul (Utilisation ?)
11. Une épine      Se piquer      S’égratigner
12. Autres arbustes (cf. aussi p. 49).
- 13.
- 14.
- 15.

1. Un bâton                      Un gros bâton              Un coup de bâton
2. Une baguette                Une fine baguette            Cingler
3. Une longueur de bois de chauffage ((1 m 20 à 1 m 30 environ)
4. Fendre (un morceau de bois) en 4.      Les coins              Un coin
5. Une masse (en bois)                              Une masse (en fer)
6. Chacun des morceaux fendus est un ...
7. Scier le bois                La scie                      La sciure
8. Le chevalet                                      La corde pour tendre
9. Le bois d'arrêt                Le cadre              Les dents de la scie
10. Elle ne coupe plus                              (il faut) l'aiguiser
11. Elle coince                                      (il faut) donner du passage
12. Nom des limes utilisées pour ces opérations
13. Graisser la scie (avec ?)                      Les diverses haches de bûcher
14. Refendre le bois
15. Le plot sur lequel on refend le bois              Du bois mince



1. Un tronc défectueux (fendu, gelé, ou ?)
2. Du bois mangé par les bêtes                      Nom des bêtes
3. Le charpentier                                      Le menuisier
4. Faire occasionnellement de la menuiserie    Un atelier Un établi
5. L'étau            Le valet de fer            La griffe d'arrêt
6. La caisse de bas (pour outils)    Marteau (sg. pl.)    Espèces (?)
- 7.
8. Planter un clou            Un clou (sg. pl.)            Espèces (?)
- 9.
10. Raboter une planche            Un rabot (sg. pl.)            Espèces
- 11.
12. Dessin du rabot et nom des parties            Des copeaux
- 13.
- 14.
15. Une tenaille (genre ? nombre ?)            Arracher un clou

1. Percer un trou                      Un trou              Une cheville
  
2. Une mèche              L'outil pour la faire tourner (vilebrequin ?)
  
3. Une tarière              Un nœud dans le bois (pl.)
  
4. Plein de nœuds (4 formes)              Sans nœud, facile à travailler
  
5. Ciseau à bois (espèces)              Une gouge (espèces)
  
6. Une encoche              Une mortaise              Un tenon
  
7. Bouvetage (jointure des planches à plancher).      L'outil pour le faire
  
8. (Planches) bouvetées              joignent bien              joignent mal
  
9. Outil tranchant à 2 poignées pour aplanir (dessin)
  
10. L'herminette de charpentier              Divers outils de menuisier
  
- 11.
  
- 12.
  
- 13.
  
14. Banc de galocher                                      Divers outils de galocher
  
- 15.